DYNAPAC

CONCRETE EQUIPMENT

VIBRASTAR Elektrische Tauchrüttler

Betriebsanleitung und Erstatzteilkatalog

Manual number : 4812050389_DE_NO.DOC

Revision : 1

VERZEICHNIS

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 3
ALLGEMEINES 3
KONZEPT 3
KENNDATEN 3
BETRIEB 3
Anlassen 3
Erschütterung des betons 3
WARTUNG 3
Endkappe Verschleiß 3
Stator Rohr Verschleiß 3
Elektrische Prüfungen 3
ERSATZTEILKATALOG 3
Order numbers 3
Poker complete 3
Vibration head 3
Operating box Maintenance kit 3

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

WARNUNG **Lesen Sie alle Sicherheitsregeln, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind** **sowie alle weiteren Anleitungen.**

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND ANLEITUNGEN AUF.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **ARBEITSUMGEBUNG**

Halten Sie die Arbeitsstelle sauber und gut ausgeleuchtet. Unordentliche Werkbänke und dunkle Arbeitsbereiche erhöhen das Unfallrisiko.

Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosiver Umgebung sowie in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten, Gase oder Staub. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Dämpfe und Staub entzünden können.

Halten Sie während der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug umstehende Personen und Kinder von der Arbeitsstelle fern. Durch Ablenkung könnten Sie die Kontrolle verlieren.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **ELEKTRISCHE SICHERHEIT**

Stromanschluss und Steckdose müssen mit dem Gerätestecker kompatibel sein und der vorgegebenen Spannung und Frequenz entsprechen. Niemals den Gerätestecker in irgendeiner Form verändern. Benutzen Sie keine Adapterstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren das Risiko eines elektrischen Schlages.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen. Das Risiko eines elektrischen Schlages erhöht sich, wenn ihr Körper geerdet ist.

Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder feuchter Umgebung aus. Eindringendes Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Beschädigen Sie nicht das Kabel oder den Stecker. Niemals das Kabel zum Ziehen des Werkzeuges oder zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose verwenden. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und sich bewegenden/rotierenden Teilen fern. Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

Bei Verwendung des Elektrowerkzeuges im Freien immer ein spezielles Verlängerungskabel für den Außenbereich benutzen. Die Verwendung eines entsprechenden Kabels reduziert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Wenn der Einsatz des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung unvermeidlich ist, benutzen Sie vorsorglich einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter). Die Benutzung eines FI-Schalters reduziert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **PERSÖNLICHE SICHERHEIT**

Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug stets aufmerksam, sorgfältig und konzentriert. Benutzen Sie das Werkzeug nicht wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unaufmerksamkeit bei der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug kann Verletzungen zur Folge haben.

Benutzen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz. Schutzausrüstung wie Staubmaske, Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Ohrenschutz reduziert die Verletzungsgefahr.

Beugen Sie einem versehentlichen Einschalten vor. Stellen Sie sicher das der Geräteschalter in der Aus-Position steht, bevor Sie die Stromversorgung anschließen (Netzstecker oder Batterie), das Gerät einpacken oder transportieren. Der Transport des Elektrowerkzeuges mit dem Finger am Schalter oder in eingeschaltetem Zustand kann zu Unfällen führen.

Entfernen Sie vor dem Einschalten vorhandene Justierschrauben, Schlüssel oder Schalter. Ein Schraubenschlüssel der ein rotierendes Teil des Werkzeuges berührt, kann zu Verletzungen führen.

Übernehmen Sie sich nicht. Bleiben Sie immer in einer stabilen, ausbalancierten Arbeitsposition. Dies ermöglicht in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.

Kleiden Sie sich passend. Tragen Sie keine locker sitzende Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern. Tragen sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen / rotierenden Teilen verfangen.

Wenn Vorrichtungen zur Staubabsaugung vorhanden sind, stellen Sie sicher, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß funktionieren. Die Benutzung von Staubsammelanlagen kann die durch Staub hervorgerufenen Risiken reduzieren.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **BETRIEB**

Üben Sie keine Gewalt auf das Elektrowerkzeug aus. Benutzen Sie nur ein für die Aufgabe geeignetes Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Werkzeug im Rahmen seiner Anwendungsmöglichkeiten lässt sich die Arbeit schneller und sicherer erledigen.

Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich über den Geräteschalter nicht ein- oder ausschalten lässt. Elektrowerkzeuge mit defektem Geräteschalter sind gefährlich und müssen repariert werden.

Ziehen Sie den Netzstecker oder entfernen Sie die Batterien, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör austauschen oder das Gerät einpacken. Diese vorbeugenden Verhaltensregeln reduzieren das Risiko einer unbeabsichtigten Inbetriebnahme.

Bewahren Sie nicht benötigte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und verweigern Sie Personen, die nicht mit dem Gerät vertraut sind oder die Betriebsanleitung nicht kennen die Benutzung des Elektrowerkzeuges. In der Hand von ungeschulten Personen sind Elektrowerkzeuge gefährlich.

Warten Sie die Geräte. Achten Sie auf fehlerhafte Justierungen der beweglichen Teile, Bruchstellen an Bauteilen und andere Veränderungen, die den sicheren Einsatz der Elektrowerkzeuge beeinträchtigen können. Beschädigungen müssen vor dem nächsten Einsatz repariert werden. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartetes Werkzeug verursacht.

Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Ordentlich gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden verkanten weniger und lassen sich leichter führen.

Benutzen Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör und Werkzeugeinsätze nur in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung. Berücksichtigen Sie die Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeit. Der nicht bestimmungsgemäße Einsatz des Elektrowerkzeuges kann zu gefährlichen Situationen führen.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **SERVICE**

Lassen Sie den Geräteservice nur durch qualifiziertes Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchführen. Dadurch wird Sicherheit des Elektrowerkzeuges aufrechterhalten.

ALLGEMEINES

Die elektrischen **DYNAPAC VIBRASTAR**-Tauchrüttler wurden speziell dafür ausgelegt, die Arbeitsbedingungen bequemer zu machen und gleichzeitig eine gute Schwingungswirkung am Beton zu erzeugen. Sie kombinierten gutem Wirkungsgrad in Beton sowie sehr niedrige Hand-Arm-Vibrationen und sehr geringem Gewicht. Diese Tauchrüttler erlauben eine sehr lange und einfache Bedienung während der Tage nach der europäischen Richtlinie 2002/44/EG.

Auch, mit niedriger Stromaufnahme, ist es möglich leichter und kleiner Umformer zu verwenden, was zu Investment zu senken.

Die Elektro- und Elektronikbauteile können möglicherweise Gefahrstoffe enthalten. Nicht in der Natur entsorgen – erkundigen Sie sich nach den jeweiligen regionalen Entsorgungsvorschriften ihres Landes.

Gemäß der EU-Richtlinie 2002/95/CE und 2002/96/CE.

Diese Betriebsanleitung ist Original.

KONZEPT

Die **VIBRASTAR**-Tauchrüttler bestehen aus folgenden Elementen:

- Ein Rüttler in der der elektrische Drehstrommotor, die angeschraubten Unwuchtmassen, das Hochleistungswälzlager, die Endkappe und der Nippel untergebracht sind.
- Ein wendelförmiger Rotor (Kupfer für VIBRASTAR40 und Aluminium mit hohe Effizient für VIBRASTAR50 und 60) in Ölbad erzeugt hervorragende Schwingungen und 100 % zuverlässiges Anlassen in jeder Betonbeschaffenheit.
- Ein hohes Niveau der Stator Klasse bildet ein höchst zuverlässiges Sicherheitsgerät.
- Ein Arbeitsschlauch mit: Schlauch, Handschaltergehäuse, Elektrokabel und Stecker.

KENNDATEN

			VIBRASTAR40	VIBRASTAR50	VIBRASTAR60
Durchmesser des Rüttlers		mm - in	40 -	50 -	60 -
Länge des Rüttlers		mm - in	255	284	330
Gewicht des Rüttlers		kg – lb	1,84	3,06	5,10
Total Gewicht		kg – lb	8,4	13	15
Zentrifugalkraft (Kein Last))		N	1200	2100	3200
Frequenz-Drehzahl		Hz – rpm	200 – 12000	200 – 12000	200 – 12000
Doppelte amplitude		mm - in	0,84	0,86	0,78
Beschleunigung			67g	69g	64g
Motor typ			3~	3~	3~
Leistung		W	200	440	640
Stromaufnahme		A	4	8	11
Spannung		V	42	42	42
Frequenz		Hz	200	200	200
Länge der Schlauch		m - ft	5 – 16,4	5 – 16,4	5 – 16,4
Kabellänge		m - ft	10 – 32,8	10 – 32,8	10 – 32,8
Lärmpegel[1]	L_{pA}	dB(A)	75	76	84
	L_{wA}	dB(A)	-	-	95
Eff. Beschleunigung[2]		m/s²	1,80	3,28	3,23
Unsicherheit (K)			0,32	0,38	0,52

[1] Schallpegelmessung in Luft bei Antrieb mit einem CF25M nach ISO 3744.

[2] Gewichtete effektive Beschleunigung gemessen in Wasser bei Antrieb mit einem CF11M, in 2 m Entfernung vom Ende des Rüttlers (m/s²) nach ISO 5349.

WICHTIG

Die oben angegebene Information stellt lediglich eine allgemeine Beschreibung dar, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

BETRIEB

VORSICHT

Lassen Sie nicht den Tauchrüttler für lange Zeitabschnitte laufen, als nicht im Beton

Schlagen nicht den Tauchrüttlerkopf aus den Grund

Lassen den Tauchrüttlerkopf nicht in Verbindung mit Unterseite der Form oder dem Verstärkungstab für lange Zeitabschnitte Gebrauch des Punktes

Verwenden Sie den Tauchrüttler nicht zum Schieben des Betons.

ANLASSEN

- Stecken Sie den Tauchrüttler an einen Frequenzwandler oder Hochfrequenzgenerator an.
- Überlasten Sie den Umformer oder Generator nicht, indem Sie zu viele Rüttler auf einmal anschließen.
- Der insgesamt von den Tauchrüttlern aufgenommene Strom darf den Sekundär des Umformers oder Generators nicht überschreiten.
- Starten Sie den Umformer oder Generator, bevor Sie den Tauchrüttler einschalten.

SCHALTEN SIE DEN UMWANDLER ODER GENERATOR NICHT EIN, WENN DER TAUCHRÜTTLER EINGESCHALTET IST.

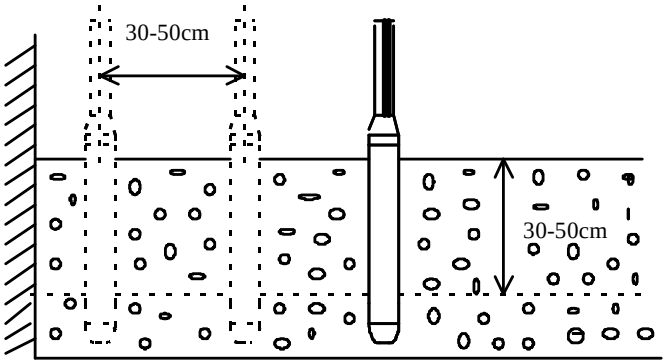
Zum Stoppen des Rüttelns schalten Sie den Rüttler aus, danach den Umformer oder Generator.

ERSCHÜTTERUNG DES BETONS

Gießen Sie Beton gleichmäßig in 30 bis 50 cm dicken Schichten in die Schalung.

VERWENDEN SIE DEN TAUCHRÜTTLER NICHT ZUM SCHIEBEN DES BETONS.

Arbeiten Sie systematisch. Stecken Sie den Tauchrüttler 30 bis 50 cm tief senkrecht in den Beton und zwar in Flächen von je 8 bis 10 Mal dem Rohrdurchmesser. Schieben Sie den Tauchrüttler etwa 15 cm in die vorherige Betonschicht, damit sich die beiden Schichten so gut wie möglich vermischen.



Daß Beton gründlich abgerüttelt wurde, erkennt man, wenn die Fläche um den Tauchrüttler zu glänzen beginnt und keine großen Luftblasen mehr an der Oberfläche bersten. Im Normalfall dauert das 10 bis 20 Sekunden. Ziehen Sie das Gerät langsam aus dem Beton, so dass dieser in den Hohlraum fließen kann, den der Rüttler hinterlässt.

WARTUNG

VORSICHT

Wartung Arbeit muß von qualifiziertem Elektriker nur durchgeführt werden.

Verwenden Sie immer ursprüngliche Teile des Herstellers.

Die beschädigten Teile müssen sofort geändert werden.

Die VIBRASTAR-Tauchrüttler sind wartungsfrei. Es ist jedoch unerlässlich, die elektrischen Bauteile regelmäßig zu prüfen: Anschlüsse, Kabel, Stecker, Schalter und Schaltergehäuse. Schadhafte Teile reparieren oder ersetzen. Dank dieser Prüfungen brauch man das Rüttelelement nicht unnötig zu demontieren.

Die VIBRASTAR40/50/60 sind ölgeschmiert. Die Endkappe der Tauchrüttler VIBRASTAR40/50/60 ist aufgeklebt.

VERWENDEN SIE KEINEN HOCHDRUCKREINIGER ZUM REINIGEN DER ELEKTRISCHEN BAUTEILE (Stecker, Kabel, Schaltergehäuse)

ENDKAPPE VERSCHLEIß

Unter dem Durchmesser in der nachstehenden Tabelle der Endkappe muss geändert werden:

	Außen Ø
VIBRASTAR40	37mm
VIBRASTAR50	45mm
VIBRASTAR60	55mm

STATOR ROHR VERSCHLEIß

Unter dem Durchmesser in der Tabelle unter dem Stator-Rohr muss geändert werden:

	Außen Ø
VIBRASTAR40	37,5mm
VIBRASTAR50	45,5mm
VIBRASTAR60	55,5mm

ELEKTRISCHE PRÜFUNGEN

VORSICHT

Elektrische Tests dürfen nur von qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.

Nach jeder Aufgabe (Überhitzung, Schock, etc.), sollten Sie den Verstärker Verbrauch des Rüttle mit einem TRMS-Multimeter überprüfen.

Der Verbrauch der elektrischen Rüttle frei in der Luft sollte weniger als nachstehend für jede Art von Poker:

	Max Stromaufnahme
VIBRASTAR40	3,7
VIBRASTAR50	7,3
VIBRASTAR60	8,5

ERSATZTEILKATALOG

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell ‘ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d’éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

SPARE PARTS

Note : To place spare parts order, use:

- ⇨ The serial number of the machine.
- ⇨ The description and the part number.

ORDER NUMBERS

	VIBRASTAR40	VIBRASTAR50	VIBRASTAR60
42V	4812 0503 49	4812 0503 50	4812 0503 51

POKER COMPLETE

Ref.	Description	VIBRASTAR40		VIBRASTAR50		VIBRASTAR60	
		P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
1	End cap	4812 0503 57	1	4812 0503 67	1	4812 0503 77	1
2	Retaining ring	4700 1859 49	1	4700 1833 39	1	4700 1500 09	1
3	Bearing	4812 0503 63	2	4812 0503 73	2	4812 0503 83	2
4	Eccentric	4812 0503 64	1	4812 0503 74	1	4812 0503 84	1
5	Rotor shaft	4812 0503 62	1	4812 0503 72	1	4812 0503 82	1
6	Stator tube	4812 0503 58	1	4812 0503 68	1	4812 0503 78	1
7	Clamp	4700 1843 54	2	4700 1843 54	2	4700 1843 54	2
8	Hose	4812 0503 66	5m	4700 3661 52	5m	4700 3661 52	5m
9	Protective hose	D604 0020 87	0,5m	4700 1079 96	0,5m	4700 1079 96	0,5m
10	Connector	4700 1079 76	6	4700 1079 76	6	4700 1079 76	6
11	Thermo-insulation	4700 1101 64	3	4700 1101 64	3	4700 1101 64	3
12	Wire	4700 1865 23	5,8m	4700 1865 24	5,8m	4700 1865 24	5,8m
13	Protective hose	D604 0020 87	0,08m	4700 1079 96	0,1m	4700 1079 96	0,1m
14	Cover	4812 0502 33	1	4812 0502 33	1	4812 0502 33	1
15	Rubber gasket*	4812 0502 36	1	4812 0502 36	1	4812 0502 36	1
16	Switch	4700 1871 70	1	4700 1871 70	1	4700 1871 70	1
17	Rubber membrane*	4812 0502 37	1	4812 0502 37	1	4812 0502 37	1
18	Switch box	4812 0502 34	1	4812 0502 35	1	4812 0502 35	1
19	Gland	4700 1865 91	1	4700 1865 91	1	4700 1865 91	1
20	Screw*	4812 0502 38	2	4812 0502 38	2	4812 0502 38	2
21	O-ring*	4700 W650 77	2	4700 W650 77	2	4700 W650 77	2
22	Clamp	4700 1001 90	1	4700 1001 90	1	4700 1001 90	1
23	Flexible sheeting	4700 1078 29	1	4700 1078 29	1	4700 1078 29	1
24	Cable	4700 9010 21	10m	4700 9010 21	10m	4700 9010 21	10m
25	Plug	4700 9450 35	1	4700 9450 35	1	4700 9450 35	1

Parts marked * are included in “operating box maintenance kit”.

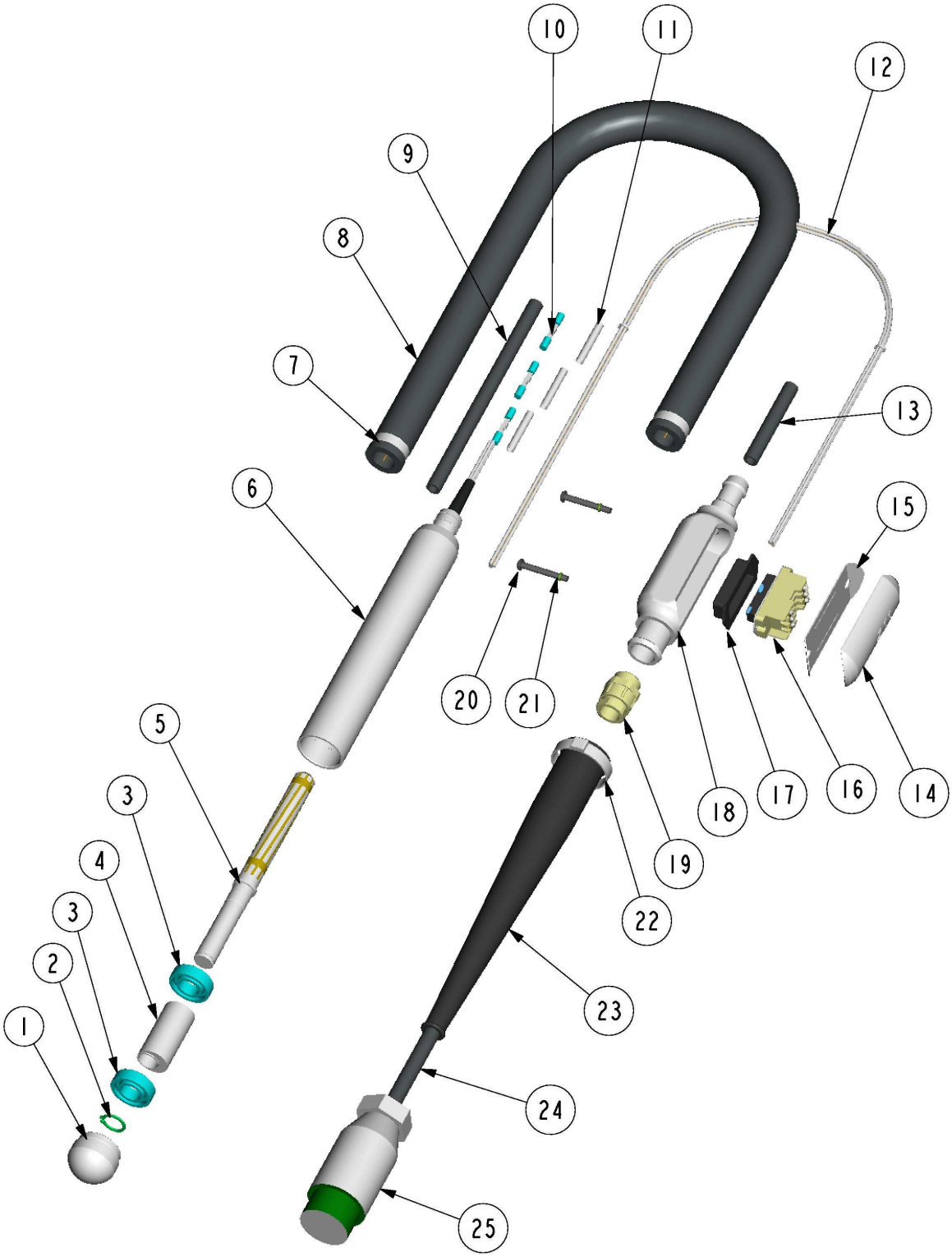
VIBRATION HEAD

The vibrating elements include parts n°1 to 6 assem bled in factory and 3 clamped connectors n°10.

Ref.	Description	VIBRASTAR40		VIBRASTAR50		VIBRASTAR60	
		P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
	Vibration head complete	4812 0507 73	1	4812 0507 74	1	4812 0507 75	1

OPERATING BOX MAINTENANCE KIT

P/N 4812050521


10
11
12
9
8
7
13
6
15
20
21
5
3
4
3
2
1
18
17
16
14
19
22
23
24
25

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SASU
Route de Néville – BP36
F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Electric poker **VIBRASTAR40, VIBRASTAR50, VIBRASTAR60**

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.
Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.
произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.
Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC
Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.
On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.
Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.
Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/EC.
Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.
Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.
Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC
Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.
Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.
Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.
Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.
Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.
Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.
Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.
AVRUPA DİREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,
è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);
Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.
Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.
er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.
2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.
Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.
Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.
Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.
Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.
Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.
Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams
Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.
Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.
Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.
Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.
Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.
Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.
Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.
Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,
se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;
Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.
Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.
Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.
3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.
Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.
Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,
Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
4 Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, wurde ebenfalls der EUROPA STANDARD EN60745-1 beachtet und eingehalten.
Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN60745-1, if it is of an electric type.
Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN60745-1, ако е от електрически тип.
Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN60745-1, hvis det er elektrisk.
Cumple con la NORMA EUROPEA EN60745-1, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab masin ka Euroopa standardile EN60745-1.
Täyttää EU-STANDARDIN EN60745-1 vaatimukset, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN60745-1 si elle est de type électrique.
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ εν60745-1, εάν είναι ενός ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá az EN60745-1 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ari atbilst Eiropas standartu EN60745-1, ja tā ir elektriska.
Taip pat atitinka Europos standartus EN60745-1, tik elektriniams prietaisams
Ook voldoet aan de Europese norm EN60745-1, indien het een elektrisch type is.
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN60745-1, jeżeli jest to urządzenie zasilane prądem elektrycznym.
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN60745-1, in cazul in care este de natura electrica.
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN60745-1, если это электрическое оборудование.
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN60745-1, ak sa jedná o elektrický typ
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN60745-1, če je električnega tipa.
Om den är av elektrisk typ uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN60745-1.
Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA STANDARDI EN60745-1 'e uyumlu olduğunu,
se l'apparecchiatura è elettrica, sono state applicate le norme armonizzate EN60745-1.
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN60745-1, se são do tipo eléctrico.
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN60745-1, jestliže se jedná o elektrický typ.
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN60745-1, hvis den er av den elektriske typen.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy CHASSE
Vibratechniques
Route de Néville
F-76460 Saint Valery en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo	**Saint Valéry en Caux**
Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den	**31/03/2010**

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /

Pascal Courroux
Plant Manager

Atlas Copco Construction Tools AB
105 23 Stockholm
Sweden

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com